

1° Concorso Internazionale AV - Città di San Donato Milanese "Immagini & Suoni"

FIAP BEST AUTHOR:
Daniele FERRETTI

BEST SOUNDTRACK
Odetta CARPI Oreste FERRETTI

1° PRIZE = 200C
2° PRIZE = 150C
3° PRIZE = 100C

BEST LOMBARD AUTHOR:
**Carla FIORINA
Francesca GERNETTI**

BEST SOUNDTRACK = 50C

ID	rank	Premio / riconoscimento	ACCEPTED FIAP	AMMISSIONE FIAF	Titolo / Title / Titolo	Country	motivazioni I	motivazioni E	motivazioni F
112	1	1-Medaglia d'oro FIAP	x	x	Movies	Giuliano & Irene Mazzanti	Un'idea narrativa originale che gli autori riescono a sviluppare con un montaggio fresco e vivace, creando ad hoc scenari accattivanti per un vasto pubblico. I sapienti riferimenti a spezzoni di pellicole famose celebrano il fecondo legame che esiste tra il mondo audiovisivo e quello cinematografico, tenendoci incollati allo schermo fino all'ultimo fotogramma. Oltre alla sceneggiatura, al linguaggio comunicativo realizzato dal montaggio, segnaliamo l'accurata fotografia delle scene costruite che le rende vive.	An original narrative idea that the authors develop with a fresh and lively editing, creating ad hoc captivating scenarios for a wide audience. The clever references to clips of famous films celebrate the fruitful bond that exists between the audiovisual and movies, keeping us glued to the screen until the last frame. In addition to the screenplay, the communicative language created by the editing, we point out the accurate photography of the constructed scenes that makes them come to life.	Une idée narrative originale que les auteurs développent avec un montage frais et vivant, créant des scénarios ad hoc captivants pour un large public. Les références astucieuses à des extraits de films très connus célèbrent le lien fécond qui existe entre le monde audiovisuel et le monde cinématographique, nous gardant scotchés à l'écran jusqu'à la dernière image. Outre le scénario et le langage communicatif créé par le montage, nous mettons en valeur la photographie précise des scènes construites qui leur donne vie.
119	2	2 - Medaglia d'oro FIAF	x	x	Disconnected	C.Fiorina/F.Gernetti	La fotografia di strada, la documentazione della vita di tutti i giorni nelle nostre città ha numerosi epigoni nel mondo fotografico. Non è facile trasformare questi portfolio fotografici in un racconto audiovisivo efficace, se l'occhio e la mente della fotografa non hanno già un'idea narrativa in testa. Disconnected realizza una piena risonanza tra il fil rouge fotografico, il montaggio e la scelta della base sonora per coinvolgere lo spettatore nella desolante e pericolosa deriva dell'incomunicabilità esasperata da una tecnologia che dovrebbe abilitare una migliore comunicazione	Street photography, the documentation of everyday life in our cities, has numerous practitioners. It is not easy to transform these photographic portfolio into an effective audiovisual story, if the photographer's eye and mind do not already have a clear narrative idea. Disconnected achieves a full resonance between the photographic fil rouge, the editing and the choice of the soundtrack to involve the viewer in the desolate and dangerous drift of incomunicability exacerbated by a technology that should enable better communication.	La photographie de rue, documentation de la vie quotidienne de nos villes, compte de nombreux adeptes dans le monde photographique. Il n'est pas facile de transformer ces portfolios photographiques en un récit audiovisuel efficace, si l'œil et l'esprit du photographe n'ont pas déjà une idée narrative en tête. Disconnected crée une pleine résonance entre le fil rouge photographique, le montage et le choix de la base sonore pour entraîner le spectateur dans la dérive désolée et dangereuse de l'incomunicabilité exaspérée par une technologie qui devrait permettre une meilleure communication.
102	3	3 - Medaglia d'argento FIAP	x		Stop	Daniel Brendan Gillan	Le devastazioni fisiche e umane causate dalle guerre sono spesso rappresentate nelle opere audiovisive. L'autore riesce a coinvolgere ed emozionare profondamente non mostrandoci crude immagini di reportage che sarebbe facile prendere dalla rete, ma costruendo lui stesso degli scenari con figure inanimate, scenari nei quali sintetizza i segni della quotidianità e dell'orrore, dell'amore e della sofferenza, dell'indifferenza e della distruzione. Questi scenari diventano un racconto vivo e coinvolgente grazie ad una fotografia studiata e accurata degli stessi, un montaggio ben studiato ed una colonna sonora quanto mai adatta a far risuonare il tutto in un messaggio forte e chiaro.	The physical and human devastation caused by wars is often represented in audiovisual works. The author manages to involve and deeply move us not by showing us crude reportage images that would be easy to take from the web, but by building scenarios himself with inanimate figures, scenarios in which he synthesizes the signs of everyday life and horror, love and suffering, indifference and destruction. These scenarios become a lively and engaging story thanks to a studied and accurate photography of the same, a well-studied editing and a soundtrack more than ever suitable to make everything resonate in a strong and clear message.	Les ravages physiques et humains provoqués par les guerres sont souvent représentés dans les œuvres audiovisuelles. L'auteur parvient à nous impliquer et à nous exciter profondément en ne nous montrant pas des images de reportage grossières qu'il serait facile de récupérer sur Internet, mais en construisant lui-même des scénarios avec des personnages inanimés, des scénarios dans lesquels il résume les signes de la vie quotidienne et de l'horreur, de l'amour, et la souffrance, l'indifférence et la destruction. Ces scénarios deviennent une histoire vivante et engageante grâce à une photographie étudiée et précise de ceux-ci, un montage bien étudié et une bande-son plus adaptée que jamais pour faire résonner le tout dans un message fort et clair.
65	4	4 - Medaglia d'argento FIAP	x	x	Giù il sipario	Daniele Ferretti	quest'opera dimostra come, attraverso la padronanza del mezzo fotografico e della tecnica del montaggio, fatto di pause e stacchi sapienti, si possa sintetizzare in pochi ma efficaci passaggi, la realtà del mondo dello spettacolo circense "dietro le quinte", portando la nostra mente, attraverso i sensi della vista e dell'udito, a condividere idealmente il vissuto degli attori.	This work demonstrates how, through the mastery of the photographic medium and the editing technique, made of clever pauses and breaks, it is possible to summarize in a few but effective passages, the reality of the world of circus entertainment "behind the scenes", leading our mind, through the senses of sight and hearing, to ideally share the experiences of the actors.	Cet audiovisuel démontre comment, grâce à la maîtrise du médium photographique et de la technique de montage, faite de pauses et de coupes savantes, la réalité du monde du spectacle circense « en coulisses » peut se résumer en quelques étapes efficaces, apportant à notre esprit, à travers les sens de la vue et de l'ouïe, pour partager idéalement les expériences des acteurs.
28	5	5 - Medaglia di bronzo FIAP	x		Il Muro	Jean-Paul Petit	L'autore amplifica e sviluppa con un sintetico ma efficace originale montaggio il testo di una canzone d'attualità. Un unico piano sequenza ci fa attraversare il muro dell'indifferenza e dell'egoismo per interrogarsi sull'efficacia e opportunità di certe scelte politiche.	The author amplifies and develops with a synthetic but effective original editing the text of a song that deals with a current theme. A single sequence shot makes us cross the wall of indifference and selfishness to question the effectiveness and opportunity of certain political choices.	L'auteur amplifie et développe les paroles d'une chanson qui traite d'un thème actuel avec un montage original synthétique mais efficace. Un seul plan séquence nous fait franchir le mur de l'indifférence et de l'égoïsme pour s'interroger sur l'efficacité et l'opportunité de certains choix politiques.
68	6	6 - Medaglia di bronzo FIAP	x		In Search of Christina	Richard Brown	Una affascinante e misteriosa immagine copertina di inizio XX secolo offre all'autore il pretesto per raccontarci contemporaneamente la storia di un'epoca, di una persona e della tecnica fotografica a colori che diventa alla portata di tutti i fotografi. Il montaggio è semplice ma pervaso da una squisita delicatezza e attenzione al dettaglio che provoca un notevole ed emozionante coinvolgimento nella vicenda di questa figura femminile.	A fascinating and mysterious cover image from the early 20th century offers the author the pretext to simultaneously tell us the story of an era, a person and the color photography technique that becomes accessible to all photographers. The editing is simple but pervaded by an exquisite delicacy and attention to detail that causes a notable and emotional involvement in the story of this female figure.	Une image symbolique fascinante et mystérieuse du début du XXe siècle offre à l'auteur le prétexte pour nous raconter simultanément l'histoire d'une époque, d'un personnage et de la technique photographique couleur qui devient accessible à tous les photographes. Le montage est simple mais empreint d'une délicatesse exquise et d'un souci du détail qui provoquent une implication notable et passionnante dans l'histoire de cette figure féminine.

ID	rank	Premio / riconoscimento	ACCEPTED FIAP	AMMISSIONE FIAP	Titre/ Titolo/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Count/ ..	motivazioni I	motivazioni E	motivazioni F
120	7	Honorable Mention FIAP	x	x	APT22	C.Fiorina/F. Gernetti	I			
93	8	Honorable Mention FIAP	x	x	Mi chiamo Gunter	Daniele Ferretti	I			
30	9	Honorable Mention FIAP	x		Storie parallele	Michel et Michèle Paret	F			
104	10	Honorable Mention FIAP	x		Thomas	Linda & Edgar Gibbs	Vales			
5	11	Honorable Mention FIAP	x		Straniera	Ursula Diebold	F			
38	12	Honorable Mention FIAP	x	x	Cuba Libre ?	Umberto Sommaruga	I			
23	13	segnalata/reported/signalé	x	x	Gli amanti, la luna, il bagatto	Diana Belzagio	I			
54	13	segnalata/reported/signalé	x	x	Just a dream (Hotel room 7)	Massimo Santinello	I			
125	13	segnalata/reported/signalé	x		Meditatiion	Frédéric Michel	F			
111	16	segnalata/reported/signalé	x	x	AI Rise and Fight	Perrotti Giannugo	I			
91	16	segnalata/reported/signalé	x	x	Battileddu - Cenere di Sangue	Giorgio Pennati	I			
21	16	segnalata/reported/signalé	x	x	Birmania	Gian Carlo Bartolozzi	I			
14	16	segnalata/reported/signalé	x		Colortrava	André Teyck	B			
63	16	segnalata/reported/signalé	x	x	Dopo gli ultimi	Gravano Dino	I			
74	16	segnalata/reported/signalé	x		Golem	Andrew Gagg	UK			
8	16	segnalata/reported/signalé	x		Inclusione	Gérard Diebold	F			
2	16	segnalata/reported/signalé	x	x	La Promesa	Umberto Sommaruga	I			
96	16	segnalata/reported/signalé	x		Lifeline	Malcolm & Jenny Gee	England			
32	16	segnalata - Premio Gianluigi Negri	x	x	Mongolia Altai Festa delle Aquile	Ferretti Carpi	I			
97	16	segnalata/reported/signalé	x		Olivier	G. Diebold	F			
70	16	segnalata/reported/signalé	x		Queen of the Hills	Malcolm Imhoff	UK			
34	16	segnalata/reported/signalé	x	x	The Human Zoo	Giuliano Mazzanti	I			
66	16	segnalata/reported/signalé	x	x	Today is the day	Daniele Ferretti	I			
7	16	segnalata/reported/signalé	x		Una voce soffocata	G.Diebold / M. Vesseron	F			
19	16	segnalata/reported/signalé	x		Vogalonga	Malcolm Imhoff	UK			
79	32	segnalata/reported/signalé	x	x	All'improvviso	Donatella Vasi	I			
49	32	segnalata/reported/signalé	x		Close to the forest floor	Marcel Batist	NL			
86	32	segnalata/reported/signalé	x		Dancing with Dandelions	H.Bagshaw / Mansell	UK			
41	32	segnalata/reported/signalé	x		Harry	Alan Tyrer	UK			
67	32	segnalata/reported/signalé	x		Inside Outside	Richard Brown	UK			
101	32	segnalata/reported/signalé	x		j'avais 12 ans	Catalan José	F			
36	32	segnalata/reported/signalé	x	x	L'equilibrio imperfetto	Giuseppe Manganini	I			
31	32	segnalata/reported/signalé	x		Matin Brun	Ursula Diebold	F			
69	32	segnalata/reported/signalé	x		The Cost of War	Richard Brown	UK			
47	32	segnalata/reported/signalé	x	x	Un pomeriggio da Piero	Piazza Paola	I			
46	42		x		25 Novembre sempre	Plurale Femmine	I			
27	42		x		A vue d'oeil	Jean-Paul Petit	F			
29	42		x		Agnus Dei	Michel et Michèle Paret	F			
108	42		x		Chasing the Ice	Adrian Battersby	England			
92	42		x		Cosa c'è nella tua testa?	Davighi Lorenzo	I			
78	42		x		Diamond Beach - Iceland	Alla Naughton	AUS			
87	42		x		For Peace and Democracy	Alastair Taylor	UK			
16	42		x		In giro per Milano	Enzo Rocca	I			
121	42		x		Le farfalle di Terezin	Teofilo Celani	I			
64	42		x		Melancholia	Gabriele Pinardi	I			
84	42		x		Mio fratello è figlio unico	G.Pinardi	I			
90	42		x		Romance of the Camargue Horse	Maureen Martin	UK			
82	42		x		The City	Mike Pill	UK			
33	55		x		1963	Giuliano Mazzanti	I			
35	55		x		Alpine Seasons	Malcolm & Jenny Gee	England			
15	55		x		BRICIOLE	Paolo Allievi	I			
48	55		x		Cantaloupe	Marcel Batist	NL			
20	55		x		Emozioni Indiane	Gianluca Biasatti	I			
73	55		x		Fat Red & Learned	Andrew Gagg	UK			
17	55		x		God's Paintbrush	Malcolm Imhoff	UK			
72	55		x		Holsworthy Market	Sheila Haycox	UK			
85	55		x		Jusqu'ici Tout Va Bien	Hervé Seguret	F			
39	55		x		Kitchen Music	Andrew Gagg	UK			
123	55		x		Le vent nous portera	C.Fiorina/F. Gernetti	I			
88	55		x		Midnight waltz "concerto"	Davighi Lorenzo	I			
77	55		x		Native Forests of New Zealand	Carolyn Hope	NZ			
25	55		x		Pareidolia	Marcel Batist	NL			
106	55		x		Peppino	Barbanti Fabrizio	I			
18	55		x		Puzzle	Jean Claude Leroi	F			
58	55		x		recognition	Sheila Haycox	UK			

ID	rank	Premio / riconoscimento	ACCEPTED FIAP	AMMISSIONE FIAF	Titre/ Titolo/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Count/ ..	motivazioni I	motivazioni E	motivazioni F
59	55		x		Reflections on Nature	Maureen Martin	England			
42	55		x		Santeria	Umberto Sommaruga	I			
109	55		x		Spirit of Norway	Adrian Battersby	England			
103	55		x		Talbot House	Linda & Edgar Gibbs	Wales			
3	55		x		Terra madre	T. Celani / G. Mancini	I			
62	55		x		The Magic World of Calatrava	Ger Sauer.	NL			
105	55		x		Voyage Psychédélique	Jean-Claude Leroi	F			
43					Takecho Park	Adrian Battersby	England			
40					Semana Santa	Adrian Whear	AUS			
51					The Art of Seeing - Do You See W	Adrian Whear	AUS			
22					A Foretaste of Heaven	Alan Tyrer	UK			
94					Searching fo Peace	Alan Tyrer	UK			
113					That Picture	Alastair Taylor	UK			
1					Nature's Embrace	ALIA NAUGHTON	AUS			
45					The Sculptor	Alia Naughton	AUS			
99					The sleeping beauty	André Teyck	B			
71					Terra d'Amore	André Teyck	B			
122					Erryrys	Andy POLAKOWSKI	UK			
24					Leisure Lake (Il Lago di Svago)	Andy POLAKOWSKI	UK			
9					The Day After Tomorrow	Andy POLAKOWSKI	UK			
80					Pane (l'oro) di altamura	Barbanti Fabrizio	I			
10					Experience	Borghì Giuseppe	I			
44					The city reflected	Carolyn Hope	NZ			
81					Kent & East Sussex Railway	Carolyn Hope	NZ			
75					Rust and Decay	Christine Chittock	UK			
83					Mad world	Colin Harrison	UK			
4					Only the stars	Colin Harrison	England			
126					Truck driver's blues	Colin Harrison	UK			
55					Avere Vent'Anni	Crema Nicola	I			
6					Work	Crema Nicola	I			
26					The Power of Steam	Dale Murphy	AUS			
50					The Rodeo	Dale Murphy	AUS			
37					What Happened to B-17 Nine-O-N	Dale Murphy	AUS			
114					Abandoned	Derrick Holliday	England			
60					Silence	Derrick Holliday	England			
52					We Will Not Forget	Derrick Holliday	England			
57					Shadow on the Wall	Ger Sauer	NL			
61					Sound of Silence	Ger Sauer	NL			
110					AUDIOVISIVO TRISTE	Gian Carlo Bartolozzi	I			
12					Broken Hill	Harry Clarke	AUS			
89					Mungo National Park	Harry Clarke	AUS			
115					Firs don't grow to the sky	JÁN GREŠ	SK			
56					GYPSIES	JÁN GREŠ	SK			
124					The song Medaglia d'argento ells	Ján Gres	SK			
116					Une Belle Journée	JC LEROI	F			
117					Voyage sans limite	Marie Ange Van Meyel	F			
76					Guardians of winter	Mike Pill	UK			
13					I must go down	Mike Pill	UK			
11					COLD WATER	ROSANNA PHOTOGRAPHIC CLUB	AUS			
98					A colourful goodbye	Ruud Mulder	NL			
107					Classics	Ruud Mulder	NL			
100					Hoppa!	Ruud Mulder	NL			
53					Dangerous Tranquility	Sheila Haycox	UK			
118					Midsummer Madness	TAYLOR Alastair	UK			
95					BROTHERS IN ARMS	TEOFILO CELANI	I			